

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Comune di DONNAS.

Estratto di bando di concorso pubblico, per esami, per l'assunzione di n. 1 esecutore (cuoco, bidello, assistente alla refezione) – cat. B pos. B2 a tempo determinato in sostituzione di personale in maternità.

IL SEGRETARIO COMUNALE

rende noto

Che il Comune di DONNAS ha indetto un concorso pubblico, per esami, per l'assunzione di un Esecutore (Cuoco, Bidello, Assistente alla refezione) – Cat. B Pos. B2 a tempo determinato in sostituzione di personale in maternità.

Titolo di studio: qualifica di tecnico dei servizi di cucina o di comis di cucina rilasciato da un Istituto professionale alberghiero.

È altresì ammesso il personale che abbia prestato servizio presso pubbliche amministrazioni o presso privati con la qualifica di cuoco per almeno un anno.

Prova preliminare: conoscenza della lingua francese o italiana con le modalità di cui alla Delibera della Giunta Regionale n. 999 del 29.03.1999.

PROGRAMMA D'ESAME

N. 1 Prova scritta a contenuto teorico-pratico inerente: Nozioni di igiene, preparazione e conservazione dei cibi

Prova pratica: Preparazione di una portata

Prova orale:

- Materie della prova scritta;
- Nozioni su menu settimanali concernente le refezioni scolastiche di bambini delle Scuole Materne ed Elementari;
- Nozioni sull'ordinamento comunale e regionale (organi e competenze)
- Diritti e doveri del pubblico dipendente.

Almeno una materia tra quelle orali, a scelta del candidato dovrà essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella scelta per lo svolgimento delle prove concorsuali.

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Commune de DONNAS.

Avis de concours externe, sur épreuves, pour le recrutement d'un agent de service (cuisinier, concierge, surveillant) – cat. B pos. B2 – sous contrat à durée déterminée en remplacement du personnel en congé de maternité.

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

donne avis

Du fait que la commune de DONNAS a ouvert un avis de concours externe, sur épreuves, pour le recrutement d'un agent de service (cuisinier, concierge, surveillant) – cat. B pos. B2 – sous contrat à durée déterminée en remplacement du personnel en congé de maternité.

Titre d'études : Qualification de technicien des services de cuisine ou commis de cuisine délivré par un lycée professionnel pour l'Hôtellerie.

On admet aussi le personnel ayant travaillé auprès des administrations publiques ou des entreprises privées en tant que cuisinier pendant au moins un an.

Épreuve préliminaire : Connaissance de la langue française ou italienne dont à la délibération du Gouvernement régional n° 999 du 29.03.1999.

PROGRAMME D'EXAMEN

Épreuve écrite à contenu théorique-pratique : Notions d'hygiène, préparation et conservation de mets.

Épreuve pratique : Préparation d'un plat.

Épreuve orale :

- matières de l'épreuve écrite ;
- notions sur le menu hebdomadaire concernant les cantines scolaires pour les enfants de l'école maternelle et élémentaire;
- notions sur l'organisation communale et régionale (organismes et leurs propres compétences) ;
- droits et devoirs de l'employé public.

Au moins un des sujets parmi ceux de l'oral, au choix du candidat, devra être présenté dans une langue officielle différente de celle choisie pour le déroulement des épreuves du concours.

Scadenza presentazione domande: 20 aprile 2004.

Calendario prove: mercoledì 21 aprile 2004 alle ore 14.

Per ulteriori informazioni e per ottenere copia integrale del bando gli interessati possono rivolgersi alla Segreteria del Comune di DONNAS durante le ore di apertura al pubblico (dal lunedì ai venerdì dalle ore 08.30 alle ore 12.30 — lunedì dalle ore 14.30 alle ore 17.30 tel. 0125/807051 – 804728).

Donnas, 31 marzo 2004.

Il Segretario comunale
LONGIS

ALLEGATO «A»
(modello di domanda)

Al Signor Sindaco del
Comune di
11020 DONNAS

Il/la sottoscritto/a _____
_____ (cognome) (nome)

CHIEDE

di essere ammesso/a a partecipare al concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo determinato di n. 1 Esecutore (Cuoco, bidello, assistente alla refezione) – cat. B Pos. B2 per sostituzione di personale in maternità bandito in data 31 marzo 2004.

Dichiara sotto la propria responsabilità;

- di essere nato/a a _____ in data _____;
- di essere residente nel Comune di _____ prov. _____ via _____ n. _____ tel. _____/_____;
- di essere cittadino/a italiano/a oppure di essere cittadino/a _____ (specificare lo Stato membro dell'Unione europea);
- di essere iscritto nelle liste elettorali del Comune di _____
oppure _____ (specificare i motivi della non iscrizione o cancellazione);
- di essere penalmente indenne oppure _____ (specificare);

Echéance de présentation des demandes : 20 avril 2004.

Calendrier des examens : mercredi 21 avril à 14 heures.

Pour des renseignements complémentaires et pour obtenir la copie intégrale de l'avis de concours les personnes intéressées doivent s'adresser au secrétariat de la commune de DONNAS lors de l'ouverture au public (du lundi au vendredi de 8h30 à 12h30 – lundi de 14h30 à 17h30 – tél. 0125-807151 – 804728).

Fait à Donnas, le 31 mars 2004.

Le secrétaire communal,
Marina LONGIS

ANNEXE «A»
Fac-similé de l'acte de candidature

Monsieur le Syndic
de la Commune de
11020 DONNAS (AO)

Je soussigné(e) _____
_____ (Nom) (Prénom)

DEMANDE

d'être admis(e) à participer au concours externe, sur épreuves, lancé le 31.03.2004 en vue du recrutement d'un agent de service (cuisinier, concierge, surveillant) – cat. B pos. B2 – sous contrat a durée déterminée en remplacement du personnel en congé de maternité.

A cet effet, je déclare sur l'honneur :

- être né(e) le _____ à _____;
- résider dans la Commune de _____, rue _____ n° _____ prov. _____ tél. _____;
- être citoyen(ne) italien(ne) ou bien _____ (préciser l'Etat membre de l'Union européenne);
- être inscrit(e) sur les listes électorales de la Commune de _____
ou bien _____ (préciser les motifs de la non inscription ou de la radiation de ces listes);
- ne pas avoir subi de condamnation pénale ou bien _____ (préciser);

- di aver adempiuto agli obblighi di leva (per i concorrenti di sesso maschile);
- di essere in possesso della qualifica di tecnico dei servizi di cucina o di commis di cucina rilasciato da un Istituto professionale alberghiero oppure di aver prestato servizio presso pubbliche amministrazioni o presso privati con la qualifica di cuoco per almeno un anno
- di non essere stato/a licenziato/a, revocato/a, destituito/a, o dispensato/a da un impiego pubblico o privato oppure _____ (specificare le cause);
- di voler sostenere le prove del concorso in lingua _____ (specificare: italiano o francese);
- (eventuale) di richiedere l'esonero dall'accertamento della conoscenza della lingua francese e/o italiana per il seguente motivo: _____;
- di richiedere che qualsiasi comunicazione sia inviata al seguente indirizzo: _____
_____;

Firma

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 130

Agenzia Regionale per la Protezione dell'Ambiente Valle d'Aosta.

Graduatorie concorsi pubblici.

Ai sensi dell'art. 65, comma 2 del R.R. 11.12.1996 n. 6 e s. m. e i., si rendono note le seguenti graduatorie:

- a) concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. 2 posti di Collaboratore Tecnico Professionale esperto – fisico o matematico (Categoria Ds del personale del comparto «Sanità»), graduatoria approvata con provvedimento del Direttore generale 29 dicembre 2003, n. 575:
 - 1) DIEMOZ Henri;
 - 2) MAGRI Tiziana;
 - 3) TARRICONE Claudia;
 - 4) PARAVICINI BAGLIANI Emanuele;
 - 5) ROSCIO Fabrizio;

- être en règle vis-à-vis des obligations de l'armée; (pour les candidats du sexe masculin) ;
- posséder la qualification de technicien des services de cuisine ou commis de cuisine délivré par un lycée professionnel pour l'Hôtellerie ou avoir travaillé auprès des administrations publiques ou des entreprises privées en tant que cuisinier pendant au moins un an ;
- n'avoir jamais été destitué(e), ni révoqué(e), ni licencié(e) d'un emploi auprès d'une administration publique ou bien _____ (préciser les raisons) ;
- vouloir utiliser le _____ dans les épreuves du concours (préciser italien ou français) ;
- (éventuel) de demander l'exonération de l'épreuve pour la connaissance de la langue française ou italienne pour la raison suivante: _____ ;
- souhaiter recevoir toute communication à l'adresse suivante: _____

Fait à _____

Signature

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 130

Agence régionale pour la protection de l'environnement – ARPE Vallée d'Aoste.

Listes d'aptitude de concours externes.

Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 65 du RR n° 6 du 11 décembre 1996 modifié et complété, avis est donné de l'établissement des listes d'aptitude indiquées ci-après :

- a) Liste d'aptitude du concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement de 2 collaborateurs techniques et professionnels experts en physique ou en mathématiques (Catégorie Ds des personnels du secteur de la santé), approuvée par l'acte du directeur général n° 575 du 29 décembre 2003 :
 - 1^{er} DIÉMOZ Henri ;
 - 2^e MAGRI Tiziana ;
 - 3^e TARRICONE Claudia ;
 - 4^e PARAVICINI BAGLIANI Emanuele ;
 - 5^e ROSCIO Fabrizio ;

- 6) MEYNET Elisabetta;
- 7) BERLIER Filippo.
- b) concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. 2 posti di Collaboratore Tecnico Professionale esperto (Categoria Ds del personale del comparto «Sanità»), graduatoria approvata con provvedimento del Direttore generale 9 gennaio 2004, n. 24:
- 1) MORRA DI CELLA Umberto;
- 2) MAMMOLITI MOCHET Andrea;
- 3) CREMONESE Edoardo;
- 4) BERTIEAUX Pierre-François;
- 5) ROUSSELET Cécile ;
- 6) CASELLA Valeria ;
- 7) FOGHINO Federica ;
- 8) VALLET Sara;
- 9) GLAREY Laura;
- 10) PETITJACQUES Sergio.
- c) concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura, a tempo indeterminato, di n. 1 posto di Assistente Tecnico (Categoria C – fascia iniziale – del CCNL del personale del comparto «Sanità»), graduatoria approvata con provvedimento del Direttore generale 1 marzo 2004, n. 136:
- 1) CONCEDI Donatella.

Il Direttore generale
NOCERINO

N. 131

Comunità Montana Grand Paradis.

Estratto di bando di concorso pubblico per esami.

La Comunità Montana Grand Paradis, indice un concorso pubblico, per esami, per l'assunzione in ruolo di un collaboratore amministrativo contabile – Categoria C – Posizione C2 – a 36 ore settimanali.

Titolo di studio richiesto: Possesso del diploma di scuola superiore valido per l'iscrizione all'Università;

Prova preliminare: conoscenza della lingua francese e/o italiana, consistente in un prova scritta (comprensione e produzione) e in una prova orale (comprensione e produzione) come previsto dalla deliberazione della Giunta Regionale n. 4660 del 03.12.2001 e n. 1501 del 29.04.2002.

- 6^e MEYNET Elisabetta ;
- 7^e BERLIER Filippo.
- b) Liste d'aptitude du concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement de 2 collaborateurs techniques et professionnels spécialisés (Catégorie Ds des personnels du secteur de la santé), approuvée par l'acte du directeur général n° 24 du 9 janvier 2004 :
- 1^{er} MORRA DI CELLA Umberto ;
- 2^e MAMMOLITI MOCHET Andrea ;
- 3^e CREMONESE Edoardo;
- 4^e BERTIEAUX Pierre-François ;
- 5^e ROUSSELET Cécile ;
- 6^e CASELLA Valeria ;
- 7^e FOGHINO Federica ;
- 8^e VALLET Sara ;
- 9^e GLAREY Laura ;
- 10^e PETITJACQUES Sergio.
- c) Liste d'aptitude du concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un assistant technique (catégorie C – niveau de base, au sens de la CCNT des personnels du secteur de la santé), approuvée par l'acte du directeur général n° 136 du 1^{er} mars 2004 :
- 1^e CONCEDI Donatella.

Le directeur général,
Edmondo NOCERINO

N° 131

Communauté de montagne Grand-Paradis.

Extrait d'un avis de concours externe sur épreuves.

La Communauté de montagne Grand-Paradis lance un concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement d'un collaborateur administratif – comptable, catégorie C, position C2, 36 heures hebdomadaires.

Titre d'études requis : Diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré valable pour l'inscription à l'université.

Épreuve préliminaire : Vérification de la connaissance du français et/ou de l'italien, consistant en une épreuve écrite (compréhension et production) et en une épreuve orale (compréhension et production), au sens des délibérations du Gouvernement régional n° 4660 du 3 décembre 2001 et n° 1501 du 29 avril 2002.

Una prova scritta vertente sui seguenti argomenti:

- Ordinamento degli enti locali (Legge regionale 07.12.1998 n. 54 - «Sistema delle autonomie in Valle d'Aosta» e successive modificazioni);
- Ordinamento finanziario e contabile degli Enti locali, con particolare riferimento alla L.R. 40/97 ed al Regolamento regionale n. 1 /1999.

Una prova teorico-pratica vertente sui seguenti argomenti:

- Utilizzo delle funzioni principali del programma di contabilità ASCOTWEB in uso presso gli Enti Locali regionali e redazione di un provvedimento di Giunta o una determinazione dirigenziale.

La prova verrà effettuata con impiego di PC con i programmi ASCOTWEB di contabilità finanziaria e MICROSOFT OFFICE.

Prova orale vertente sui seguenti argomenti:

- Argomenti della prova scritta e teorico pratica;
- Nozioni di diritto amministrativo (Legge regionale 2 luglio 1999, n. 18 «Nuove disposizioni in materia di procedimento amministrativo, di diritto di accesso ai documenti amministrativi e di dichiarazioni sostitutive. Abrogazione della L. R. 6 settembre 1991, n. 59»);
- Elementi fondamentali del C.C.R.L. del 24.12.02, in particolare il Titolo I e il Titolo III.

Una materia tra quelle orali, a scelta del candidato, dovrà essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella scelta per lo svolgimento delle prove concorsuali.

La graduatoria avrà validità biennale dalla data di approvazione della medesima.

Scadenza presentazione domande: Entro 30 giorni dalla data di pubblicazione dell'estratto del bando sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta e più precisamente alle ore 16.30 del 06.05.2004;

Per informazioni, rivolgersi all'Ufficio Personale della Comunità Montana Grand Paradis tel. 0165/921804-921809.

Il bando integrale è reperibile sul sito dell'Ente: www.cm-grandparadis.vda.it.

Villeneuve, 23 marzo 2004.

Il Segretario
GRESSANI

Épreuve écrite portant sur les matières suivantes :

- ordre juridique des collectivités locales (loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998 modifiée, portant système des autonomies en Vallée d'Aoste) ;
- organisation financière et comptable des collectivités locales, et notamment LR n° 40/1997 et règlement régional n° 1/1999.

Épreuve théorico-pratique portant sur les matières suivantes :

- utilisation des fonctions principales du logiciel de comptabilité ASCOT-WEB adopté par les collectivités locales régionales et rédaction d'une délibération de la Junte ou d'une décision du dirigeant.

Aux fins de cette épreuve, les candidats doivent utiliser un ordinateur personnel et les logiciels ASCOT-WEB de comptabilité financière et MICROSOFT OFFICE.

Épreuve orale portant sur les matières suivantes :

- matières de l'épreuve écrite et de l'épreuve théorico-pratique ;
- notions de droit administratif (loi régionale n° 18 du 2 juillet 1999 portant nouvelles dispositions en matière de procédure administrative, de droit d'accès aux documents administratifs et de déclarations sur l'honneur, ainsi qu'abrogation de la LR n° 59 du 6 septembre 1991) ;
- éléments fondamentaux de la CCRT du 24 décembre 2002, et notamment ses titres I et II.

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat doit utiliser l'autre langue lors de l'épreuve orale pour la matière de son choix.

La liste d'aptitude reste valable deux ans à compter de la date de son approbation.

Délai de dépôt des actes de candidature : Dans les 30 jours qui suivent la date de publication du présent extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, à savoir au plus tard le 6 mai 2004, 16 h 30.

Les intéressés peuvent demander tout renseignement supplémentaire au Bureau du personnel de la Communauté de montagne Grand-Paradis (tél. 01 65 92 18 04 - 01 65 92 18 09).

L'avis de concours intégral est disponible sur le site de la Communauté de montagne : www.cm-grandparadis.vda.it.

Fait à Villeneuve, le 23 mars 2004.

Le secrétaire,
Claudio GRESSANI

Comunità Montana «Mont Emilius».

Estratto bando di concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 collaboratore, categoria C, posizione economica C2 del C.C.R.L. - a 36 ore settimanali.

IL SEGRETARIO

rende noto

che è indetto, per conto del Comune di QUART, un concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di 1 posto di Collaboratore, categoria C, posizione economica C2 del C.C.R.L. a 36 ore settimanali.

Titolo di studio richiesto: diploma di istruzione secondaria di secondo grado valido per l'iscrizione all'Università.

Scadenza presentazione domande: entro 30 (trenta) giorni dalla data di pubblicazione del bando sul Bollettino Ufficiale della Regione.

PROVE D'ESAME:

1) Prova preliminare di accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana secondo i criteri stabiliti dalla deliberazione della Giunta Regionale n. 4660 del 3.12.2001, parzialmente modificato dalla deliberazione della Giunta Regionale n. 1501 del 29.04.2002.

2) *Prova scritta:*

- Nozioni sugli atti amministrativi, sui procedimenti amministrativi e sul diritto di accesso agli atti;
- Contratto Collettivo Regionale del Lavoro dei dipendenti degli Enti Locali della Valle d'Aosta;
- Nozioni sull'ordinamento finanziario e contabile degli Enti Locali della Valle d'Aosta;
- Sistema delle Autonomie in Valle d'Aosta (Legge Regionale 54/98).

3) *Prova teorico-pratica:*

- Stesura di un documento mediante la gestione di testi in ambiente operativo Windows (Word e Microsoft Excel).

4) *Prova orale:*

- Materie della prova scritta;
- Diritti e doveri del dipendente pubblico.

Communauté de montagne «Mont Emilius».

Extrait d'un avis de concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un collaborateur, catégorie C, position économique C2 du statut unique régional, a 36 heures hebdomadaires.

LA SECRÉTAIRE

donne avis

du fait que la Communauté de Montagne Mont Emilius lance, pour le compte de la Commune de QUART, un concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement sous contrat à durée indéterminée, d'un Collaborateur, catégorie C, position économique C2 du statut unique régional - 36 heures hebdomadaires.

Titre d'études requis: Diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré valable pour l'inscription à l'université.

Délai de dépôt des actes de candidature: au plus tard le trentième jour qui suit celui de la publication du présent avis au Bulletin Officiel de la Région.

ÉPREUVES:

1) Vérification de la connaissance du français ou de l'italien suivant les critères fixés par la délibération du Gouvernement Régional n° 4660 du 31.12.2001, partiellement modifié par la délibération du Gouvernement Régional n° 1501 du 29.04.2002.

2) *Épreuve écrite:*

- Notions en matière des actes administratifs, des procédures administratives et le droit d'accès aux documents administratifs;
- Le C.C.R.L. des collectivités locales de la Vallée d'Aoste;
- Notions en matière de l'organisation financière et comptable des collectivités locales de la Vallée d'Aoste;
- Ordre juridique communal e des Communautés de Montagne (Loi Régionale n° 54/1998);

3) *Épreuve théorico-pratique:*

- Traitement de textes et utilisation de tableaux électroniques en environnement Windows (Word et Excel);

4) *Épreuve orale:*

- Matières de l'épreuve écrite;
- Droits et devoirs des fonctionnaires.

Per ulteriori informazione e per ottenere copia del bando è possibile rivolgersi all'ufficio di Segreteria della Comunità Montana «Mont Emilius» – tel. 0165/765355.

Il Segretario
JORRIOZ

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 133

A.I.A.T. – Syndicat d'Initiatives Grand Paradis

Pubblicazione esito concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un Interprete Categoria C – Posizione C2.

Ai sensi dell'art. 31, comma 4, del Regolamento regionale 6/96, si rende noto che in relazione al concorso di cui sopra, si è formata la seguente graduatoria:

Graduatoria	Nominativo	Punti (su complessivi 30)
1	LINTY Loredana	26,290
2	COSTAMAGNA Marco	25,120

Il Presidente
COGNEIN

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 134

ANNUNZI LEGALI

Assessorato Agricoltura, Risorse naturali e Protezione civile.

Bando di preinformazione (sotto la soglia di rilievo comunitario).

1) Regione Autonoma Valle d'Aosta – Dipartimento Risorse Naturali, Corpo Forestale, Protezione Civile e Antincendio dell'Assessorato Agricoltura, Risorse Naturali e Protezione Civile – Loc. Amérique, 127/a – 11020 QUART – tel. 0165/776285/776229 – Fax 0165/765814.

2) Forniture per il Dipartimento Risorse Naturali, Corpo Forestale, Protezione Civile e Antincendio per l'anno 2004:

Pour tout renseignement complémentaire, les intéressés peuvent s'adresser au secrétaire de la Communauté de Montagne «Mont Emilius», tél. 0165/765355 qui leur délivrera sur demande copie de l'avis de concours.

La secrétaire,
Piera JORRIOZ

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 133

A.I.A.T. – Syndicat d'Initiatives Grand Paradis

Publication du résultat du concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un Interprète – Catégorie C – Position C2.

Aux termes du quatrième alinéa, de l'art. 31 du règlement régional n° 6/1996, avis est donné du fait que la liste d'aptitude ci-après a été établie à l'issue du concours en question:

Le président,
Denny COGNEIN

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 134

ANNONCES LÉGALES

Assessorat de l'agriculture, des ressources naturelles et de la protection civile.

Avis de pré-information (marché au-dessous du seuil communautaire).

1) Région autonome Vallée d'Aoste – Département des ressources naturelles, du Corps forestier, de la protection civile et des services d'incendie et de secours de l'Assessorat de l'agriculture, des ressources naturelles et de la protection civile – 127/a, région Amérique – 11020 QUART – Tél. 01 65 77 62 85 – 01 65 77 62 29 – Fax 01 65 76 58 14.

2) Fournitures pour le Département des ressources naturelles, du Corps forestier, de la protection civile et des services d'incendie et de secours au titre de 2004 :

- n. 350 capi di vestiario consistenti in completi composti di giacca a vento, imbottitura interna e maglione di pile integrabile con giacca a vento (codice CPV 18213000-5) - valore presunto Euro 135.000,00;
- Realizzazione e stampa di n. 1000 agende del forestale per l'anno 2005 (codice CPV 22817000-0) - valore presunto Euro 12.000,00;
- Revisione e stampa del piano regionale per la prevenzione e la lotta agli incendi in bosco (codice CPV 22110000-4) - valore presunto Euro 40.000,00.

3) Questo avviso non necessita di alcuna risposta in quanto appositi bandi di gara a pubblico incanto, relativamente ad ogni fornitura indicata al punto 2, saranno successivamente pubblicati sul Bollettino Ufficiale della Regione e sul sito della Regione nella sezione bandi di gara.

4) Data di invio per la pubblicazione sul Bollettino Ufficiale: 23.03.2004

Il Coordinatore
CUGNOD

N. 135

Comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ - R.A.V.A. - Fraz. Bourg n. 1 - 11020 ANTEY-SAINT-ANDRÉ - Tel. 0166/548209.

Estratto bando a procedura aperta. Lavori di costruzione di autorimesse e parcheggi nelle fraz. Avout, Cerian, Chessin, Epailon, Petit Antey, Ruvere Dessous, Villettaz con sistemazione viabilità connessa.

Importo a base di gara: € 712.796,56.

Contratto: a corpo e a misura.

Criterio di aggiudicazione: prezzo più basso, art. 25 comma 1 lettera a) e comma 2 lettera c) L.R. 12/96 e s.m.i.. Esclusione automatica offerte anomale. Non sono ammesse offerte in aumento o alla pari sul prezzo posto a base di gara.

Requisiti di partecipazione: attestazione SOA nella cat. OG1 class. III con le modalità degli artt. 3 e 4 DPR 34/2000.

Le offerte, corredate dei relativi documenti da allegare, dovranno pervenire entro le ore 12,00 del 19 aprile 2004 nella sede del Comune. L'avvio delle procedure di gara avrà luogo il 20 aprile 2004 alle ore 8,00.

I documenti da allegare all'offerta e le modalità sono elencati nel bando di gara e nelle norme di partecipazione. Il bando è pubblicato nell'apposito Albo Pretorio del Comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ (AO). Copie dei documenti di gara possono essere richieste, a spesa dell'Impresa,

- 350 ensembles composés de veste coupe-vent, doublure amovible et pull-over en tissu polaire pouvant s'intégrer à la veste (code CPV 18213000-5) - valeur présumée : 135 000,00 euros ;
- Réalisation et impression de 1 000 agendas du forestier 2005 (code CPV 22817000-0) - valeur présumée : 12 000,00 euros ;
- Révision et impression du plan régional de prévention et de lutte contre les incendies de forêt (code CPV 22110000-4) - valeur présumée : 40 000,00 euros.

3) Le présent avis ne nécessite aucune réponse puisque les avis d'appel d'offres ouverts pour les fournitures visées au point 2 ci-dessus seront publiés à des dates ultérieures au Bulletin officiel de la Région et dans la section «Marchés publics» du site de la Région.

4) Date d'envoi du présent avis au Bulletin officiel en vue de sa publication : Le 23 mars 2004.

Le coordinateur,
Cristoforo CUGNOD

N° 135

Commune de ANTEY-SAINT-ANDRÉ - R.A.V.A. - Hameau Bourg n° 1 - 11020 ANTEY-SAINT-ANDRÉ (AO) - Tél. 0165/548209.

Avis de marché public. Appel d'offre ouvert concernant les travaux de construction des garages et parkings dans les hameaux Avout, Cerian, Chessin, Epailon, Petit Antey, Ruvere Dessous, Villettaz avec l'aménagement de la viabilité sur le territoire de la Commune de ANTEY-SAINT-ANDRÉ.

Mise à prix : 712.796,56 €.

Contrat : marché à forfait et à prix unitaire.

Critère d'attribution du marché : aux prix le plus bas, au sens de la lettre a) du premier alinéa, de la lettre c) du deuxième alinéa de l'art. 25 de la LR 12/92 m.c. Exclusion automatique des offres avec anomalie. Les offres à la hausse ou dont le montant est égal à la mise à prix ne sont pas admises.

Conditions requises : attestation SOA cat. OG1 classement III artt. 3 et 4 DPR 34/2000.

Les offres et les documents requis, à annexer à chaque offre, devront parvenir au plus tard à 12,00 heures le 19 avril 2004 à la Mairie. L'ouverture des plis aura lieu le 20 avril 2004 à huit heures.

Pour la documentation afférente au marché consulter l'appel d'offre intégral. L'appel d'offre est publié sur le tableau d'affichage public de la Mairie de ANTEY-SAINT-ANDRÉ (AO). Pour les copies de l'appel d'offre et du projet: Eliographie TECHNOGRAPH - Rue Roma n° 60 -

all'Eliografia TECHNOGRAPH – Via Roma n. 60 – 11027
SAINT-VINCENT (AO) – Tel. 0166/511201.

Antey-Saint-André, 18 marzo 2004.

Il Responsabile
dell'Ufficio Tecnico
NAVILLOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 136 A pagamento.

**Comune di PONTBOSET – Regione Autonoma Valle
d'Aosta – Loc. Pont Bozet n. 30 – 11020 PONTBOSET
(AO) – Tel. n. 0125.806912 – Fax. n. 0125.834800.**

**Estratto di bando a procedura aperta. Lavori di recupero
degli immobili dell'alpe Retempio.**

Importo a base di gara: 775.000,00 €.

Contratto: a corpo e a misura; criterio di aggiudicazione: prezzo più basso, art. 25 comma 1 lettera a) e comma 2 lettera c) L.R. 12/96 e s.m.i.. Esclusione automatica offerte anomale. Non sono ammesse offerte in aumento.

Requisiti di partecipazione: qualificazione nella categoria OG1 class. III.

È obbligatoria l'attestazione di avvenuta presa visione del progetto e avvenuto sopralluogo del sito interessato dall'intervento.

Le offerte, corredate dai relativi documenti da allegare, dovranno pervenire entro le ore 12,00 del giorno lunedì 10 maggio 2004 nella sede del Comune. L'avvio delle procedure di gara avrà luogo il giorno 11 maggio 2004 alle ore 10,00 presso la sede della Comunità Montana Mont Rose in Via Perloz n. 44 a PONT-SAINT-MARTIN (AO). I documenti da allegare all'offerta e le modalità di partecipazione sono elencati nel bando e nel disciplinare di gara.

Il bando è pubblicato nell'apposito Albo Pretorio del Comune di PONTBOSET.

Copie dei documenti di gara possono essere richieste, a spesa dell'Impresa, presso la copisteria «Ivrea Copie» – P.zza 1° Maggio n. 11 – 11026 PONT-SAINT-MARTIN (AO) – Tel. 0125.806695.

Pontboset, 15 marzo 2004.

Il Tecnico comunale
COSTABLOZ

N. 137 A pagamento.

11027 SAINT-VINCENT (AO) – Tel. 0166/511201

Fait à Antey-Saint-André le 18 mars 2004.

Le responsable
du bureau technique,
Franco NAVILLOD

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 136 Payant.

**Commune de PONTBOSET – Région autonome Vallée
d'Aoste – Hameau de Pont Bozet, 30 – 11020 PONTBOSET
(Vallée d'Aoste) – Tél. 01 25 80 69 12 – Fax : 01 25
83 48 00.**

**Extrait d'un avis de procédure ouverte aux fins de l'attribution
des travaux de réhabilitation de l'alpage
Retempio.**

Mise à prix : 775 000,00 €.

Contrat : À forfait et à l'unité de mesure. Critère d'attribution du marché : Au pris le plus bas, au sens du premier alinéa, lettre a), et du deuxième alinéa, lettre c), de l'art. 25 de la LR n° 12/1996 modifiée et complétée. Exclusion automatique des offres irrégulières. Les offres à la hausse ne sont pas admises.

Conditions requises : Qualification au titre de la catégorie OG1, classement III.

Les soumissionnaires sont tenus de présenter une déclaration attestant qu'ils ont pris connaissance du projet et visité le site concerné par les travaux.

Les offres, assorties des pièces requises, doivent parvenir au plus tard le lundi 10 mai 2004, 12h, à la maison communale de PONTBOSET. L'ouverture des plis aura lieu le 11 mai 2004, 10 h, au siège de la Communauté de montagne Mont-Rose (44, rue Perloz, PONT-SAINT-MARTIN). Les pièces à joindre à l'offre et les modalités de participation au marché sont indiquées dans l'avis d'appel d'offres intégral et dans le cahier des charges y afférents.

L'avis d'appel d'offres intégral est publié au tableau d'affichage de la Commune de PONTBOSET.

Les intéressés peuvent obtenir, à leurs frais, une copie des documents relatifs au marché auprès de «Ivrea Copie» – 11, place du 1^{er} mai – 11026 PONT-SAINT-MARTIN – Tél. 01 25 80 66 95.

Fait à Pontboset, le 15 mars 2004.

Le technicien communal,
P. COSTABLOZ

N° 137 Payant.

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di VERRAYES.

Estratto del bando di gara di appalto per pubblico incanto per la fornitura di uno scuolabus per il servizio trasporti scolastici degli alunni delle scuole materne ed elementari.

Questo ente ha indetto un pubblico incanto per l'aggiudicazione della fornitura di uno scuolabus per il servizio trasporti scolastici degli alunni delle scuole materne ed elementari con le caratteristiche descritte nel bando di gara.

L'importo a base d'asta è di euro 50.000,00.

Criterio di aggiudicazione dell'appalto: offerta economicamente più vantaggiosa.

Il termine per la presentazione delle offerte è fissato a venerdì 30 aprile 2004. Il bando integrale è affisso all'albo pretorio del Comune e scaricabile dal sito internet www.comune.verrayes.ao.it.

Per informazioni rivolgersi al Segretario comunale Responsabile del procedimento tel 0166.43106 fax 0166.43393 e-mail: segretario@comune.verrayes.ao.it.

Verrayes, 29 marzo 2004.

Il Segretario Comunale
LOVISETTI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 138 A pagamento.

Comunità montana Grand Combin – Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Estratto bando di gara per appalto di servizi.

I.1) *Denominazione e indirizzo ufficiale dell'amministrazione aggiudicatrice:* Comunità montana Grand Combin, fraz. Chez Roncoz, n. 29/a, 11010 GIGNOD (AO), tel. n. 0165.25.66.11, fax n. 0165.25.66.36, sito www.grandcombin.org.

II.1.6) *Descrizione/oggetto dell'appalto:* Gestione asilo nido di n. 18 posti per bambini tra i 9 mesi e i 3 anni;

II.1.7) *Luogo di esecuzione della prestazione dei servizi:* loc. Chez Roncoz, Comune di GIGNOD, Provincia AOSTA;

II.2.1) *Quantitativo o entità totale:* Importo complessivo euro 555.000,00;

Région autonome Vallée d'Aoste – Commune de VERRAYES.

Extrait d'avis d'appel d'offres ouvert pour la fourniture d'un car de ramassage scolaire pour les élèves des écoles maternelles et élémentaires.

La Commune de VERRAYES a l'intention de procéder à un appel d'offres ouvert pour la fourniture d'un car de ramassage scolaire pour les élèves des écoles maternelles et élémentaires.

La mise à prix est de 50.000.00 euros I.V.A. exclue.

Le critère d'attribution du marché est à l'offre économiquement plus avantageuse.

Les offres doivent parvenir aux bureaux de la Commune avant 12 heures de vendredi 30 avril 2004. L'avis d'appel complet, avec les caractéristiques de la fourniture, est publié au tableau de la Mairie, il est aussi téléchargeable du site Internet communal : www.comune.verrayes.ao.it.

Pour renseignement s'adresser au Secrétaire, Responsable de la procédure: tel. 0166.43106, fax 0166.43393 email: segretario@comune.verrayes.ao.it.

Fait à Verrayes, le 29 mars 2004

Le secrétaire,
Giovanni LOVISETTI

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 138 Payant.

Communauté de montagne Grand-Combin – Région autonome Vallée d'Aoste.

Extrait d'un avis de marché de services.

I.1) *Dénomination et adresse officielle de la collectivité passant le marché :* Communauté de montagne Grand-Combin – 29/a, Chez-Roncoz – 11010 GIGNOD – Vallée d'Aoste – tél. 01 65 25 66 11 – fax 01 65 25 66 36 – site Internet : www.grand-combin.org.

II.1.6) *Description / Objet du marché :* Gestion de la crèche accueillant 18 enfants âgés de 9 mois à 3 ans.

II.1.7) *Lieu d'exécution :* Hameau de Chez-Roncoz – Commune de GIGNOD (Vallée d'Aoste).

II.2.1) *Montant du marché :* 555 000,00 euros.

- II.3) *Durata dell'appalto o termine di esecuzione:* triennale dal 01.09.2004 al 31.08.2007.
- III.1.1) *Garanzie richieste:* provvisoria 2% e definitiva 5% dell'importo a base di gara.
- IV.1) *Tipo di procedura:* procedura aperta o pubblico incanto ai sensi dell'articolo 6 del decreto legislativo 17 marzo 1995, n. 157;
- IV.2) *Criteri di aggiudicazione:* Offerta economicamente più vantaggiosa, ai sensi dell'articolo 23 comma b del decreto legislativo 157/1995 e alla Deliberazione di Giunta regionale della Valle d'Aosta n. 1926 del 19 maggio 2003, in base ai seguenti criteri: merito tecnico organizzativo max 35; qualità dell'offerta max 35; prezzo max 30 punti;
- IV.3.3) *Scadenza fissa per la ricezione delle offerte o delle domande di partecipazione:* 26.05.2004, ore 12,00 presso sede Ente di cui al punto 1.
- IV.3.7.2) *Apertura buste Data, ora e luogo:* 26.05.2004, ore 14,30.
- VI.5) *Data di spedizione del presente bando alla Gazzetta Ufficiale della Comunità Europee:* venerdì 19.03.2004.

Il Segretario
MAURO

N. 139 A pagamento.

- II.3) *Durée du marché ou délai d'exécution :* Trois ans, à savoir du 1^{er} septembre 2004 au 31 août 2007.
- III.1.1) *Garanties requises :* Cautionnement provisoire et cautionnement définitif équivalant respectivement à 2 p. 100 et à 5 p. 100 de la mise à prix.
- IV.1) *Type de procédure :* Procédure ouverte ou appel d'offres ouvert au sens de l'art. 6 du décret législatif n° 157 du 17 mars 1995.
- IV.2) *Critères d'attribution du marché :* Offre économiquement la plus avantageuse au sens de la lettre b) de l'art. 23 du décret législatif 157/1995 et de la délibération du Gouvernement régional de la Vallée d'Aoste n° 1926 du 19 mai 2003, compte tenu des éléments suivants : mérite technique et organisationnel (35 points maximum) ; qualité (35 points maximum) ; prix (30 points maximum).
- IV.3.3) *Délai de dépôt des soumissions ou des demandes d'invitation :* Les offres doivent parvenir au plus tard le 26 mai 2004, 12 h, à l'adresse indiquée au point I.1 ci-dessus.
- IV.3.7.2) *Date, heure et lieu de l'ouverture des plis :* L'ouverture des plis aura lieu le 26 mai 2004, 14h30.
- VI.5) *Date d'envoi du présent avis au Journal officiel des Communautés européennes :* Le vendredi 19 mars 2004.

Le secrétaire,
Patrizia MAURO

N° 139 Payant.